

## Table

LE PARADOXE DU TRADUCTEUR par Yves Bonnefoy	7
POÉSIE. TRADUCTION. MÉMOIRE	17
LE LIEN MUSAIQUE. DANTE	27
L'art de la mémoire	28
Le Théâtre	28
La mémoire terrestre	30
Dialogue de la mémoire et de l'oubli	31
Les problèmes de la traduction	33
Traduire au Moyen Âge	33
<i>Le lien musical</i>	35
L'amour de la langue	37
Les poètes	39
Virgile	40
La source. Le guide. La Sibylle	40
Ovide	48
Musique et métamorphose. <i>Qu'Ovide se taise</i> . Les mythes	48
LA MEMORIA INNAMORATA. SCÈVE	55
L'apprentissage	55
Traduction et pensée figurée. <i>Flamete</i>	55
<i>Amour étonnant grammairien</i> . Speroni dans <i>Délie</i>	58
Le savoir humain du <i>Microcosme</i>	62
Poésie et Anagramme	64
La Grande Rhétorique	64
Le nom <i>Délie</i>	68
Les poètes	71
Pétrarque. Le modèle déchiffré	71
Dante. Le modèle inversé	72

LA VISION S'EST RENCONTRÉE. RIMBAUD	77
L'école	77
Tartines virgiliennes	78
<i>C'était le printemps</i>	79
Encore le lycée. Lautréamont	82
<i>Je réservais la traduction</i>	84
Mémoire palimpseste	86
Dante. Une saison au Paradis	88
Les proches. Hugo, Baudelaire, De Quincey	90
Plusieurs vies	92
LES LOIS MYSTÉRIEUSES. PROUST	97
Le désir de traduire	97
Ruskin-sésame	97
Contre l'idolâtrie	100
Le souci poétique	102
Logique du rêve	104
Ulysse ou Dante	106
<i>L'air de la chanson</i>	109
Le carnet magique	110
Les lieux séparés. L'énigme	114
RÉFÉRENCES BIBLIOGRAPHIQUES	123